

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 8:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tak zawróciłem i postanowiłem w tych dniach czynić dobrze Jerozolimie i domowi Judy. Nie bójcie się!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	tak w tym czasie ponownie postanowię wyświadczać dobro Jerozolimie oraz domowi Judy. Nie bójcie się!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak znowu postanowiłem w tych dniach uczynić dobrze Jerozolimie i domowi Judy. Nie bójcie się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak nawróciwszy się umyśliłem w te dni dobrze czynić Jeruzalemowi i domowi Judzkiemu; nie bójcież się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a nie smiłowałem się, tak nawróciwszy się umyśliłem we dni te, abym dobrze uczynił domowi Juda i Jeruzalem. Nie bójcie się!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	tak teraz zamierzam świadczyć dobro Jerozolimie i narodowi judzkiemu, nie lękajcie się!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak znowu postanowiłem w tych dniach czynić dobrze Jeruzalemowi i domowi Judy. Nie bójcie się!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to jednak zmieniłem zdanie i postanowiłem w tych dniach czynić dobro Jerozolimie i domowi Judy. Nie bójcie się!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	tak w tych dniach znowu postanowiłem nagrodzić Jerozolimę i dom Judy. Nie bójcie się!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	tak teraz, przeciwnie, postanowiłem darzyć Jerozolimę i Dom Judy pomyślnością. Nie lękajcie się!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	так Я поставився і Я задумав в цих днях зробити добро Єрусалимові і домові Юди. Будьте мужні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	tak w obecnych dniach postanowiłem znowu dobrze świadczyć Jerusalaïm i domowi Judy. Nie obawiajcie się!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tak w owych dniach znowu będę pamiętał o tym, by dobrze się obchodzić z Jerozolimą i z domem Judy. Nie lękajcie się” ’.